

14 到 18  
青少年  
免疫

Chinese (complex) translation of *Teenage immunisations for ages 14 to 18*



免疫

保護你的生命健康

包括一種破傷風、白喉  
和小兒麻痺症新疫苗的資訊

# 序言

這份指南是為 14 到 18 歲的青少年和他們的父母而作的。指南介紹了：

- 對青少年的免疫，通常在他們仍在上學期間進行；
- 為什麼需要進行這些免疫；
- 可能有什麼副作用。

指南中也回答了關於這些免疫的一些最常見問題。

如果你有任何問題或想瞭解更多資訊，請向學校的護士提出，或向你 GP 門診的醫生或護士提出。也可訪問 [www.immunisation.nhs.uk](http://www.immunisation.nhs.uk) 或 [www.dhsspsni.gov.uk/phealth](http://www.dhsspsni.gov.uk/phealth)

## 我們為什麼需要免疫？

國家免疫計劃已經使傷風、白喉和小兒麻痺症等危險疾病在英國基本消失了。但這些疾病仍然可能傳播進來——他們仍在歐洲和世界各地存在。所以，保護自己免患這些傳染病尤為重要。在英國，由於免疫率很高，這些疾病大多已難以傳播。

## 免疫如何起作用？

疫苗中含有引起疾病的小量細菌或病毒，或極小量細菌產生出來的化學成分。疫苗刺激身體的免疫系統產生抗體（一種對抗傳染病和疾病的物質），從而起到免疫作用。所以，如果你接觸到傳染病，抗體將會認識他並且保護你。

## Td/IPV 疫苗

一次性注射的 Td/IPV 疫苗，可加強你在兒童階段得到的對抗破傷風 (T)、白喉 (d) 和小兒麻痺症 (IPV- 小兒麻痺症鈍化疫苗) 的免疫力。



## 現在為什麼推行新的 Td/IPV 疫苗？

經過世界範圍的接種疫苗後，小兒麻痺症已在大多數地區被消滅了。所以，小兒麻痺症被帶入英國的風險非常低。這意謂著不必繼續使用利於社區保護的口服小兒麻痺症活性疫苗 (OPV)，而是改用利於個人保護的小兒麻痺症鈍化疫苗 (IPV)。

## Td/IPV 可預防什麼疾病？

### 破傷風

破傷風是一種影響肌肉並能引起呼吸問題的痛苦疾病。當土壤、肥料中的細菌經過暴露的切割傷口或燒傷創口進入身體時，就會引起破傷風。破傷風會影響神經系統，並能導致死亡。

### 白喉

白喉是一種嚴重的疾病，會很快地引起呼吸問題。白喉會損害心臟和神經系統，在嚴重的情況下，還會導致死亡。在白喉疫苗推廣之前，北愛爾蘭一年內出現的白喉病例高達 1,500 個左右。

### 小兒麻痺症

小兒麻痺症是一種攻擊神經系統的病毒，而且會使肌肉永久性地癱瘓。如果影響了胸肌或腦部，則會導致死亡。在小兒麻痺症疫苗推廣前，北愛爾蘭出現的小兒麻痺症癱瘓病例一年中多達 1,500 個。

## 常見問題

### 如果我在兒童時期進行過預防破傷風、白喉和小兒麻痺症的免疫，現在仍有免疫力嗎？

你可能仍有一些免疫力。但你需要接種一次強化疫苗，以完成你的常規免疫程序，從而得到長期的保護。

### 但我已接種過舊的疫苗，還能接種這種新的疫苗嗎？

新疫苗與舊疫苗是兼容的。只要你進行了免疫，就會得到全面保護。

## 我需要接種多少次強化疫苗？

你總共需要接種五次破傷風、白喉和小兒麻痺症疫苗來獲得並維持免疫力。你應該已經接種了

- 嬰兒時期，最初三次；
- 三到五歲之間(上學前), 第四次；
- 現在，第五次。

通常，你一生中接種的破傷風、白喉或小兒麻痺症疫苗不應該超過五次，但如果你要去某些國家，則可能需要增加接種疫苗的次數。可到診所向護士查詢。

如果你認為自己可能已錯過了任何一次疫苗接種，  
請向學校護士或你的醫生提出。

## 我將會如何接種 Td/IPV 強化疫苗？

在你的上臂進行一次注射。我們都不喜歡注射，但這是非常快速的。所用的針很小，你只會感覺到一點點刺痛。如果你對此有一點緊張，注射前可告訴護士或醫生。

## 在什麼情況下我不應接受免疫？

不應接受免疫的情況是很少的。如果你有下列情況，應該讓 GP 醫生或護士知道：

- 體溫很高或發高燒；
- 曾出現驚厥或痙攣；
- 曾對某種免疫有不良反應；
- 曾對任何事物有嚴重過敏症；
- 曾有過出血失調；
- 曾接受過癌症治療；
- 患有影響免疫系統的任何疾病 (如白血病、愛滋病毒或愛滋病)；
- 正在服用對免疫系統有影響的任何藥物 (如高劑量類固醇、器官移植後的治療或癌症治療)；
- 正在懷孕；
- 有其他任何嚴重疾病。

這些情況並不一定表明你不能接受免疫，但有助於醫生或護士為你決定最好的免疫方案，以及是否需要給你其他建議。家族病史從不會成為你不應接受免疫的理由。



## 有任何副作用嗎？

注射點出現紅腫是正常現象。有時會出現不痛的小腫塊，這通常在幾星期內會消失。較嚴重的反應很少見，包括發燒、頭痛，頭昏眼花、感覺不舒服和腺體腫脹。

如果你接種疫苗後感覺不舒服，可服一些撲熱息痛 (paracetamol) 或異丁苯丙酸 (ibuprofen)。仔細閱讀瓶子上的說明，按你的年齡服用正確的劑量。如果需要的話，四至六小時後再次服藥。如果第二次服藥後體溫仍然較高，應告訴你的醫生。

如果你身體出現可能與免疫有關的任何問題，都應該告訴醫生。

## 我現在只需進行這些免疫嗎？

當你接種 Td/IPV 強化疫苗時，正好可以向護士或醫生查詢一下你的其他免疫如 MenC 和 MMR 是否都及時接種了強化疫苗。



記住，  
如果你  
未滿 16 週歲，  
一定不要服用  
阿司匹林。

## MMR 疫苗

MMR 疫苗可預防麻疹 (M)、腮腺炎 (M) 和風疹 (R; 德國麻疹)。

特別要記住檢查你的 MMR 免疫程序是否已經完成，因為一些年輕人還沒有進行過 MMR 的第二次注射。MMR 推廣於 1988 年，而 MMR 第二次注射推廣於 1996 年。因此，如果你出生於 1992 年前，則可能只接受過 MMR 的第一次注射。

如果你認為你只注射過一次，則應該在接種 Td/IPV 時同時進行你的第二次 MMR 接種。否則，請詢問你的 GP 醫生或護士。

如果你從未注射過 MMR 疫苗，則應現在注射一次，然後在三個月內再注射一次。

## 麻疹、腮腺炎、和風疹都可出現嚴重的並發症。

- 麻疹可引起耳朵感染、呼吸困難和腦膜炎/腦炎 (腦部發炎)。麻疹導致死亡的概率為 2,500 - 5,000 分之一。

- 腮腺炎可引起耳聾，通常可以部份或完全恢復。還可對成年男子和十多歲的男孩引起睪丸腫脹、疼痛，對婦女和十多歲的女孩引起卵巢發炎。腮腺炎是兒童病毒性腦膜炎的最大誘發因素。
- 風疹也會引起腦部發炎，而且會影響血凝。對孕婦會導致流產或對胎兒造成重大的健康問題如失明、耳聾、心臟問題或腦部損害。

## 在什麼情況下我不應接受 MMR 免疫？

你不應接受免疫的情況是很少的。如果你有第 4 頁所列情況之一，應該讓醫生或護士知道。

## MMR 有副作用嗎？

MMR 的副作用是非常少見的。注射 MMR 疫苗大約一個星期到 10 天後，你可能出現發燒，形成像麻疹一樣的皮疹，而且吃不下食物，這是因為疫苗中的麻疹成份開始起作用了。你的關節也可能會有些疼痛。

在極少數情況下，注射 MMR 兩週後，由於疫苗中風疹成分的作用，你可能會出現像瘀傷一樣的皮疹。通常會自己痊愈，但如果你看到這樣的斑點，應讓醫生看看。注射約三週後，你有可能出現輕微的腮腺炎，因為疫苗中腮腺炎的部分開始作用了。

把 MMR 的副作用和患上麻疹、腮腺炎和風疹的副作用做一個比較，可以看出，疫苗遠比疾病要安全得多。

近年來媒體報道了許多認為 MMR 與嬰兒白閉症有關的說法。然而，大量證據顯示這兩者之間沒有聯繫。欲瞭解更多資訊，可訪問網站

[www.mmrthefacts.nhs.uk](http://www.mmrthefacts.nhs.uk)

## 瞭解腦膜炎和敗血病

腦膜炎是腦膜出現腫脹。引起腦膜炎的細菌也可能引起敗血病。腦膜炎和敗血病都非常嚴重——能造成永久性殘疾和死亡——因此你必須立刻進行治療。如果你沒有進行過 C 型腦膜炎免疫，現在就應該做。MenC 疫苗只能預防一種類型的腦膜炎和敗血病，因此，你仍然需要瞭解這兩種病的徵兆和症狀。

## 我應注意哪些徵兆和症狀?

腦膜炎和敗血病的早期症狀比較輕微，與流感相似，例如發熱、身體不適、背部或關節疼痛。然而，需要關注的最重要徵兆是：

- 子僵硬 (試試看你能用額頭碰到膝蓋嗎?)
- 非常嚴重的頭痛
- 覺得光線刺眼
- 神智不清 (頭昏眼花、頭腦混亂)
- 出現紅色或紫色斑點且按壓時不消褪 (做對面所介紹的玻璃杯試驗)
- 開始失去意識
- 手腳冰冷。

## 我應該怎麼辦?

如果你出現了一個或多個症狀，立急求助。如果你迅速得到腦膜炎和敗血病的治療，就有最大的機會完全康復。



如果用平底玻璃杯緊壓在敗血病皮疹上，皮疹不會消褪。你會透過玻璃看到皮疹。如果出現這種情況，立刻向醫生求助。

## 我可從何處得到更多資訊?

腦膜炎研究基金會 (Meningitis Research Foundation) 和腦膜炎基金會 (Meningitis Trust) 都可提供關於腦膜炎的資訊。

- 打電話給腦膜炎研究基金會的 24 小時免費求助熱線 080 8800 3344 或電話 028 9032 1283。你也可訪問網站 [www.meningitis.org](http://www.meningitis.org)
- 打電話給腦膜炎基金會的 24 小時求助熱線 0845 6000 800 或訪問網站 [www.meningitis-trust.org](http://www.meningitis-trust.org)

## 兒童常規免疫程序

什麼時候接受免疫	疫苗預防的疾病	如何接種疫苗
2、3、4 個月時	白喉，破傷風，百日咳， 小兒麻痺症和 Hib	一次性注射
	C 型腦膜炎	一次性注射
15 個月左右時	麻疹，腮腺炎和風疹	一次性注射
3 到 5 歲	白喉，破傷風，百日咳和小兒麻痺症	一次性注射
	麻疹，腮腺炎和風疹	一次性注射
14 到 18 歲	破傷風，白喉和小兒麻痺症	一次性注射

如果你已經錯過了這些疫苗接種中的任何一次，任何時候補上都不算太晚。特別檢查你是否已經注射了 MenC 和兩個劑量的 MMR 疫苗。如果沒有，可向你的 GP 醫生或學校護士提出。

如果你想要關於免疫的進一步資訊，可訪問 DHSSPS 網站 [www.dhsspsni.gov.uk/phealth](http://www.dhsspsni.gov.uk/phealth) 或國家的免疫網站 [www.immunisation.nhs.uk](http://www.immunisation.nhs.uk) 或 [www.mmrthefacts.nhs.uk](http://www.mmrthefacts.nhs.uk)

